# Porównanie tłumaczeń Micheasza 7:9

| Przekład | Rodzaj | Nazwa | Treść |
|---|---|---|---|
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Będę znosił gniew JAHWE, gdyż zgrzeszyłem przeciwko Niemu, aż ujmie się w mej sprawie, wymierzy mi sprawiedliwy sąd, wyprowadzi mnie na światło, wejrzę w Jego sprawiedliwość. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Będę znosił gniew JAHWE, gdyż zgrzeszyłem przeciwko Niemu, aż ujmie się w mej sprawie, aż wymierzy mi słuszny wyrok, wyprowadzi mnie na światło i wejrzę w Jego sprawiedliwość. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Zniosę gniew JAHWE, bo zgrzeszyłem przeciwko niemu, aż będzie bronił mojej sprawy i wykona dla mnie sąd. Wyprowadzi mnie na światło i ujrzę jego sprawiedliwość. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Gniew Pański poniosę: bom przeciwko niemu zgrzeszył, aż się wżdy zastawi o sprawę moję, a wykona sąd mój: wywiedzie mię na światło, ujrzę sprawiedliwość jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Gniew PANski poniosę, bom zgrzeszył jemu, aż osądzi sprawę moję i uczyni sąd mój, wywiedzie mię na światło, ujźrzę sprawiedliwość jego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Gniew Pański muszę znosić, bo zgrzeszyłam przeciw Niemu, aż rozsądzi moją sprawę i przywróci mi prawo; wywiedzie mnie na światło, i będę oglądała zbawcze Jego dzieła. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Muszę znosić gniew Pana, gdyż zgrzeszyłem przeciwko niemu - aż ujmie się za mną i wymierzy mi sprawiedliwość, wyprowadzi mię na światło, abym ujrzał jego sprawiedliwość. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gniew JAHWE będę znosił, gdyż zgrzeszyłem przeciwko Niemu, aż rozsądzi moją sprawę i postąpi wobec mnie sprawiedliwie. Wyprowadzi mnie na światło i będę oglądał Jego sprawiedliwość, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zgrzeszyłam przeciw JAHWE, więc muszę znosić Jego gniew do czasu, aż ujmie się za mną i odda mi sprawiedliwość. On mnie wyprowadzi do światła i będę oglądać Jego zbawcze dzieła. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Będę znosiła gniew Jahwe, bom przeciw Niemu zgrzeszyła, aż weźmie w ręce moją sprawę i przywróci mi moje prawa; On mnie wywiedzie ku światłu i doznam Jego sprawiedliwości. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Я перенесу господний гнів, бо я згрішив проти нього, аж доки Він не оправдає мій суд. І Він зробить мій суд і виведе мене на світло, я побачу його праведність. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Doświadczę gniewu WIEKUISTEGO, bo przeciw Niemu zgrzeszyłem; aż moją sprawę poprowadzi, a moją rzecz rozsądzi. On mnie wyprowadzi na światło i zobaczę Jego sprawiedliwość. |

| | | | |
|---|---|---|---|
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Złość JAHWE będę znosił – zgrzeszyłem bowiem przeciw niemu – dopóki nie przeprowadzi mojej sprawy sądowej i ze względu na mnie nie uczyni zadość sprawiedliwości. On mnie poprowadzi do światła; będę patrzył na jego prawość. |